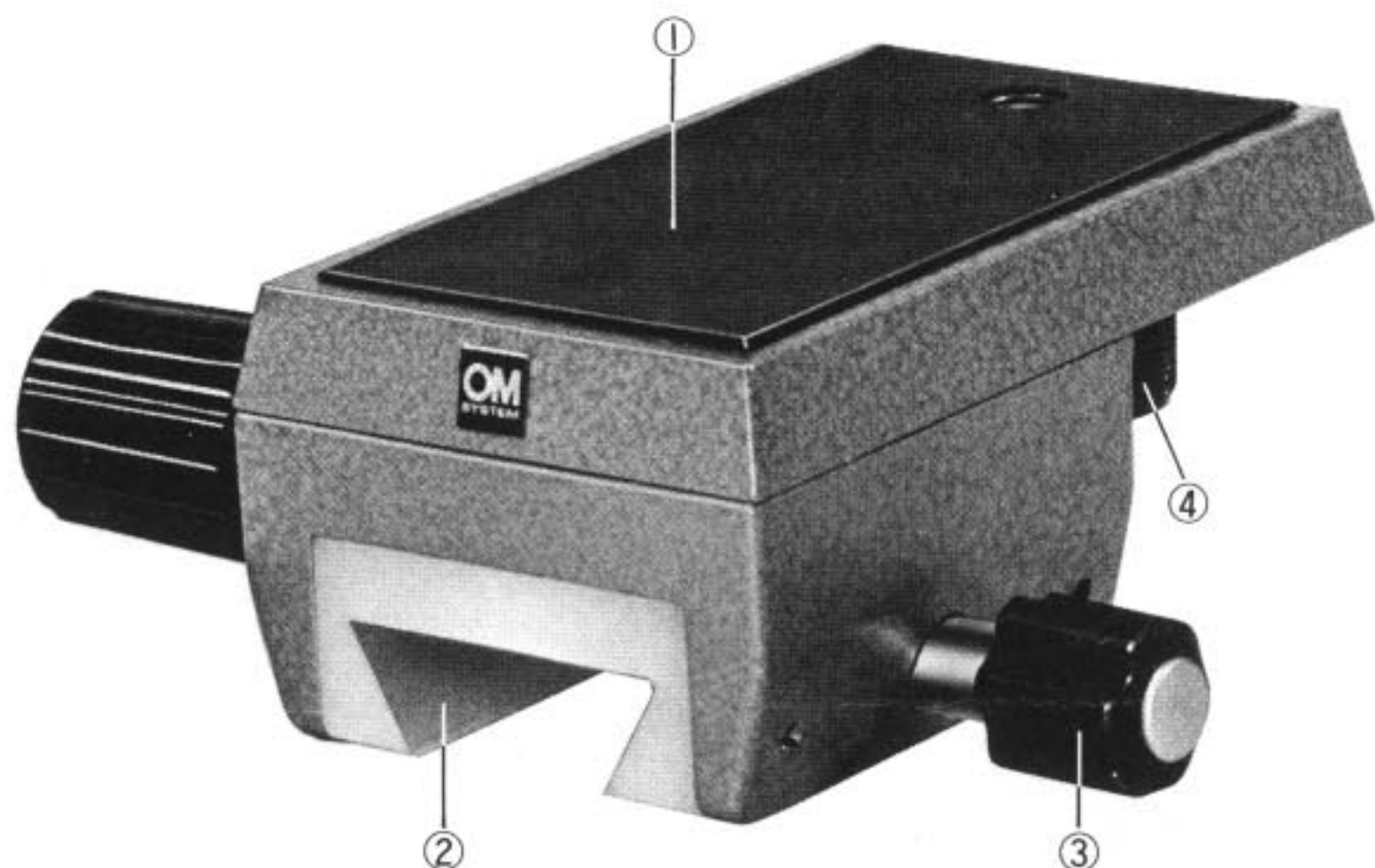


FOCUSING STAGE



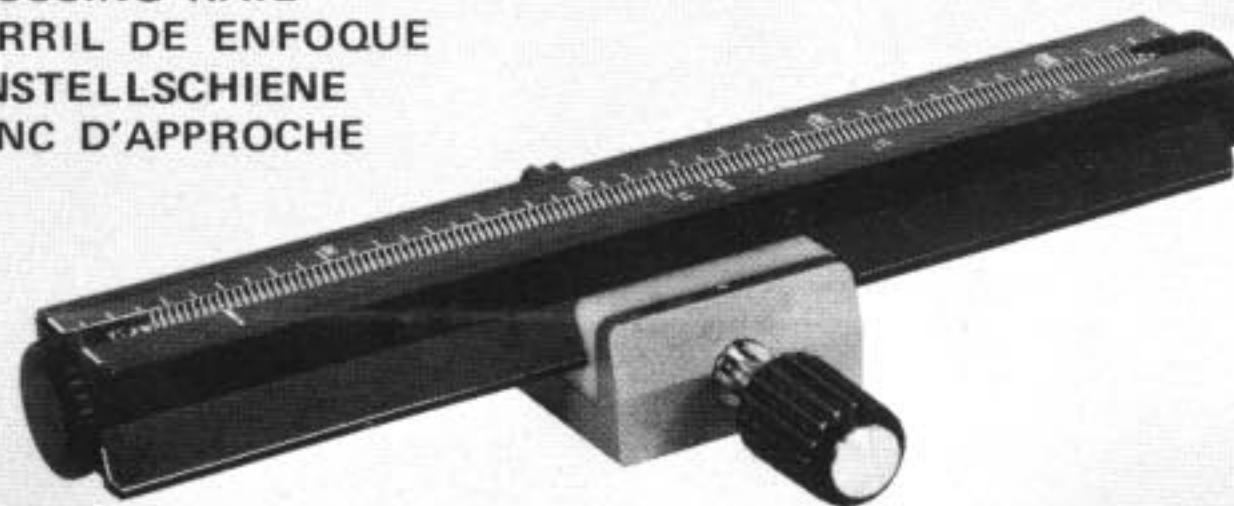
E: ① Stage Surface ② Focusing Rail Slideway ③ Camera Shift Knob
④ Camera Clamping Screw

S: ① Apoyo o plataforma ② Guia para el carril de enfoque
③ Perilla para mover la cámara ④ Tornillo para sujetar la cámara

G: ① Kameratisch ② Führungsnut für Einstellschiene ③ Knopf für Kameraverstellung
④ Kamera-Stativschraube

F: ① Surface du chariot ② Monture trapezoidale de fixation sur le banc
③ Bouton de déplacement du chariot ④ Vis de fixation de l'appareil

E: FOCUSING RAIL
S: CARRIL DE ENFOQUE
G: EINSTELLSCHIENE
F: BANC D'APPROCHE



E FOCUSING STAGE

The focusing stage is used for mounting the OM SLR Camera on the focusing rail (see photo right). This convenient accessory makes it easier to shift the camera along the rail in close-up photography or copying. If you already have the OM-System Auto Bellows, its rail can be used as a focusing rail for this stage.

This stage has a built-in camera clamping screw and a camera shift knob. The camera clamping screw fits into a tripod socket at the base of the camera. By turning the camera shift knob you can change the camera position for faster and smoother focusing and composition adjustment.

S APOYO DE ENFOQUE

Se emplea el apoyo o plataforma de enfoque para montar la cámara fotográfica réflex OM sobre el carril de enfoque (ver foto a la derecha). Este accesorio manuable permite desplazar la cámara con mayor facilidad a lo largo del carril en la fotografía de primeros planos y de copias. Si Ud. ya cuenta con el fuelle del Sistema OM, el carril del mismo le sirve como carril de enfoque para esta plataforma.

La misma lleva incorporado un tornillo para sujetar la cámara y una perilla para desplazar la cámara. El tornillo se ajusta a la rosca hembra para trípode en la base de la cámara.

Girando la perilla puede cambiarse la posición de la cámara a efecto de un más rápido y suave ajuste para enfoque composición.

G EINSTELLBÜHNE

Die Einstellbühne dient zur Befestigung der OM Spiegelreflexkamera auf der Einstellschiene (Abbildung rechts). Dieses praktische Zubehörteil erleichtert die Verschiebung der Kamera auf der Einstellschiene bei Nahaufnahmen und Kopierarbeiten. Die Einstellschiene kann ebenso wie die zum Balgengerät des OM-Systems gehörende Einstellschiene mit dieser Bühne Verwendung finden.

Die Einstellbühne hat eine eigene Kamera-Stativschraube und einen Knopf zur Verstellung der Kameralage. Die Klemmschraube paßt in das Stativgewinde im Kameraboden. Mit dem Verstellknopf kann die Lage der Kamera zur schnelleren Scharfeinstellung und Ausschnittwahl bequem verändert werden.

F CHARIOT PORTEUR DE L'APPAREIL

Le chariot-porteur sert à adapter l'OLYMPUS OM sur le banc d'approche (photo à droite). Accessoire rationnel, ce chariot porteur rend des services inestimables en photographie rapprochée comme en reproduction. Le possesseur d'un soufflet auto du système OM pourra monter le chariot porteur de l'appareil sur le banc d'approche du soufflet.

Ce chariot possède un bouton de déplacement uniforme et une vis de fixation de l'appareil qui se fixe dans l'écrou de trépied de l'appareil.

Le bouton de déplacement de l'appareil permet une mise au point rapide, facile et précise.